

Nakòme

¹ Ty talily i Ninevè*. Ty boken' aroñaro' i Nakòme† nte-Elkose‡.

² Mpamarahy t'i Andrianañahare,
Mpamale fate t'IEHOVÀ;
Mpañondroke miforoforo t'IEHOVÀ;
Mpañava-kabò amo rafelahi'eo t'IEHOVÀ,
ie mañaja haviñerañe amo malaiñe azeo.

³ Malaon-kaviñerañe t'IEHOVÀ,
ra'elahy ty haozara'e,
fe tsy hapò'e tsy ho lafaeñe
o aman-kakeoo;

IEHOVÀ: amo tangololahio
o lala'eo, naho ami'ty tio-bey ao;
o rahoñeo ro debom-pandia'e.

⁴ Endaha'e i riakey le ampimaihe'e,
ampikarakankaiñe'e o sakao;
rinotsake t'i Basane naho i Karmele;
miheatse ty voñen-katae' i Libanone.

⁵ Miezeñezeñe aolo'e eo o vohitseo,
mitranake iaby o haboañeo,
forototo ty tane toy ami'ty fiatrefa'e,
ty voatse toy naho ze mpimoneñe ama'e ao.

⁶ Ia ty mahafijohañe añaatrefa'
o fifombo'eo?
Ia ty mahatambeloñe amy
fiforoforoan-kaviñera'ey?
Ailiñe hoe afo ty filevelevea'e,

* **1:1** Ninevè: soa vintañe; mete † **1:1** Nakome: mpañohò;
veka'e hisoloho ‡ **1:1** Elkose: ty figahiñan'Añahare

avokovoko'e ambane iaby ze vato.

⁷ Soa t'IEHOVÀ, fipalirañe

añ'andron-kankañe;

arofoana'e iaby o miato ama'eo. ⁸ F'ie an-
tsorotombahañe mivovò,

ty hamongora'e i toe'ey,

vaho ho roahe'e mb' an-kamoromoroñañe ao o
rafelahi'eo. ⁹ Ino ze o fikililia' areo am'
IEHOVÀ zao?

Fa harotsa'e,

tsy hiongake fañindroe'e ty hekoheko. ¹⁰ Fa
manahake ty fivandiram-patike

naho ty hamamoa' o jikeo,

ty hampangotomomoheñe iereo hoe ahe-maike.

¹¹ Boak' ama'o ty niavia'

i nikitro-draha am' IEHOVÀy,

ie mañeretse hatsivokarañe. ¹² Hoe t'IEHOVÀ:

ndra t'ie lifo-kaozarañe,

naho mitozantozanañe,

mbe hampikorovoheñe,

vaho hihelañe aña;

fa ndra te nanilofeko rehe,

tsy ho silofeko ka. ¹³ Hapozako ama'o henaneo
ty joka'e,

vaho ho rafadrafateko o tali-randra'oo. ¹⁴ Fa
nandily ty ama'o t'IEHOVÀ,

te tsy ho tongisañe ka ty tahina'o;

le haitoako amy akiban-drahare'oy

ty sare sokin-katae

naho ty sare natranake;

f'ie hanoako kibory,

amy t'ie tsy manjofake.

2

¹ Hehek' an-kaboañe ey
 o fandia' i mpinday talily soaio,
 i mampiboele fifampilongoañey!
 O ry Iehodà, anò o sabadidake miavakeo, henefo
 o nifantà'oo;
 amy te tsy hiranga ama'o ka
 ty Beliale, fa naitoañe. ² Fa nitroatse añ'atrefan-
 dahara'o eo
 ty mpandrotsake,
 tano i kijoliy, jilovo i lalañey,
 mitokia an-kaozarañe, avorio o hafatrara'oo.
³ Vaòe' IEHOVÀ ty enge' Iakobe
 naho ty volonahe' Israele;
 fa nampikoake iareo o mampikoakeo,
 vaho jinoi' iareo o singam-bahe'eo. ⁴ Ho mena
 mañabarà ty fikalan-defo'
 o fanalolahio,
 misikiñe mena iaby o lahin-defo'eo,
 afo amam-bý miloeloe o sarete'eo
 amy andro fihentseña'ey,
 vaho miriñariña iaby o lefon-ambilazoo;
⁵ Mitrakotrako amo lalañeo o sareteo,
 mifaniotsiotse an-diolio eo;
 manahake ty fañilo ty vinta' iareo,
 ie mihelatse mb'etia mb'eroa. ⁶ Tiahi'e i mpiaolo
 rey;
 mamingañe iereo te miloka;
 malisa t'ie handrombake i kijoliy,
 fa nihentseñeñe ty fikala'e, ⁷ Misokake o lalam-
 pikalañañe i sakaio
 vaho rinava'e i anjombay. ⁸ Fa nivoloseñe i
 mpanjaka ampelay,

fa nasese aña,
 miñeoñoñoñe hoe feon-deho-fona
 o anak' ampata'eo,
 ie mamofok' arañña; ⁹ Manahake o antara
 haehaeo
 t'i Ninevè, ie mihelaña aña;
 mijohaña, mitsangana!
 fe leo raike tsy mitoli-boho. ¹⁰ Kopaho o volafo-
 tio,
 haofa o volamenao
 amy te tsy ho revo ty an-driha ao,
 fanake tsifotofoto ty ao. ¹¹ Kapaike re, man-
 goakoake naho mavo,
 mitranake ty arofo,
 mifampigaiña o ongotseo,
 mikoritoke iaby ze fisafao,
 mikò mainte iaby o vintaño. ¹² Aia i lakaton-
 dionay,
 ty famahanaña o liona tora'eo,
 i fipiapià' i lionay naho i liona-vavey
 naho i ana-dionay,
 ie tsy amam-pañembaña? ¹³ Nahaeneña o
 ana'eo ty rinimi' i lionay,
 nahatseke o vali'eo o vinono'eo,
 natsafe'e tsindroke o lava'eo,
 le nofotse riniatse an-dakato'eo. ¹⁴ Miatreatre
 azo raho, hoe t'IEHOVÀ' i Màroy
 Haonjoko an-katoeña o sarete'eo,
 habotse' i fibaray o liona tora'oo;
 le haitoako ami'ty tane toy o tsindro'oo,
 vaho tsy ho janjiñaña ka
 ty fiarañanaña' o ira'oo.

3

¹ Hankàñe amy rova mpampiori-dioy,
lifotse vande naho vara kinopake,
le lia'e tsy modo o tsindroheñeo. ² Inay ty
karavantsy!

Inao ty fikatrakatrà' o laròn-tsareteo;
heheke ty fitsapiotsapio' o soavalao,
naho o sarete mitrakotrakoo. ³ Mañoridañe o
mpiningitse soavalao,

mimilomilotse i fibaray;
mipelapelatse i lefoñey;

zinamañe i lahialeñey,
tsifotofoto o votrin-doloo,
o fañova mifitakeo;

ie mitsikapy amo fateo; ⁴ ty ami'ty hamaro' o
hakarapiloa'

i tsmirira kenakenakeio,
i hekohekom-pamorekey,
i mandetake fifeheañe amo
hakalalijaha'eoy,

naho hasavereñañe amo famoreha'eo. ⁵ Inao!
miatreatre azo raho,

hoe t'IEHOVÀ' i Màroy,

le hatsingako an-doha'o eo o siki'oo,

naho haboako amo kilakila'ondatio ty fihalo'o

vaho amo fifeheañeo ty heña'o. ⁶ Hafetsako
ama'o ty raha mampangorý,

hanivà'e azo, ie hanoeko fisambàñe. ⁷ Ie amy
zao, hene handripak' ama'o

ze maharendrek' azo, hanao ty hoe:

Fa mangoakoake ty Ninevè;

ia' ty handala aze?

aia ty hahatreavako mpañohò ho azo. ⁸ Soa te
 amy No-amone v'iheo,
 Ie nitoetse añivon-tsaka eoy,
 naho niarikatohen-drano,
 i riakey ty nañaro aze,
 naho i ranoy ty ni-kijoli'e? ⁹ I Kose naho i
 Mitsraime ty nanolo-kaozarañ' ama'e tsy
 nete ritse;
 nimpañolots'aze t'i Pote naho i Lobý*. ¹⁰ F'ie
 nasese mb'eo,
 niseke mb'am-pandrohizañe aña,
 fonga naretsak' an-doha' o lalan-drovaio ey o
 anak' ajaja'eo;
 nanoe' iereo tsato-piso o roandria'eo,
 vaho rinohy an-tsilisily iaby
 o ana-dona'eo. ¹¹ Toe ho jike ka rehe, vaho
 hiàmpitse;
 ie hipay fitsolohañe ty amy rafelahiy.
¹² Manahake o rotseo
 ze hene golobo'o mifahetse,
 ie ezeñezeñe ro mihintsañe
 mb'am-paliem-pikama ao. ¹³ Oniño te hambañe
 aman'ampela
 ondaty añivo'oo;
 midañadaña ho a o rafelahio
 o lalambein-tane'oo;
 hampangotomomohe' ty afo o sikada'eo.
¹⁴ Mitariha rano ho amy fiarikoboñañe,
 haozaro o kijolio;
 mionjona amo lietseo,
 lialiao i pakotsey,

* **3:9** Lobý: taliñiereñe

vontitiro i mòlim-birìkey; ¹⁵ Hamorototo azo ao
 ty afo,
 hañito azo i fibaray,
 habotse'e manahake i valalay;
 mifamorohota hoe kijeja,
 mivorovoroa hoe sy. ¹⁶ Nampamasiañe'o
 mandikoatse
 o vasian-dikerañeo
 o mpibalibalik' ama'oo;
 miofoke i kijejay vaho mitiliñe aña. ¹⁷ Hoe valala
 o mpigari'oo,
 mifamorohotse hoe kijeja
 o mpifehe'oo, ie mitobe an-kijoly eo
 naho manintsiñe ty andro,
 fe mipitsik' aña te mafana-voho,
 vaho tsy fohiñe ty tane nombà'e. ¹⁸ Mirotse o
 mpiara'oo ry mpanjaka'
 i Asore, mitofa o roandria'oo;
 mivarakaik' am-bohitse ey ondati'oo,
 vaho tsy eo ty hanontoña'o. ¹⁹ Tsy hay melañeñe
 ty bae'o,
 mahaferenay o fere'oo;
 fonga hitehateha-pitàñe ty ama'o
 o mahajanjiñe i talili'oio;
 fa ia ty tsy nifetsaha' o fampisoaña'o
 nitoloñeñe nainai'eo?

Saontsin' Añahare
The Holy Bible in the Tandroy language of
Madagascar

La Sainte Bible en langue tandroy de Madagascar

Copyright © 2023 Steve Lellelid

Language: Tandroy (Malagasy, Tandroy-Mahafaly)

DRAFT VERSION

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2024-05-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 3 May 2024 from source files dated 3 May 2024

25d648f1-3cb3-5c21-a9e0-49038eca9d1c